



- | | |
|---|---|
| <p>Ⓓ Infrarot-Wärmestrahler
Gebrauchsanweisung 2-12</p> <p>ⒼⒷ Infrared heat lamp
Instruction for Use..... 13-22</p> <p>Ⓕ Radiateur thermique infrarouge
Mode d'emploi 23-32</p> <p>Ⓔ Radiador de calor infrarrojo
Instrucciones para el uso 33-42</p> | <p>Ⓘ Radiatore a raggi infrarossi
Istruzioni per l'uso..... 43-52</p> <p>ⓉⓇ İnfrared radyan ısıtıcı
Kullanma Talimatı 53-62</p> <p>ⓇⓊⓈ Прибор инфракрасного излучения
Инструкция по применению..... 63-73</p> <p>Ⓟ Promiennik podczerwieni
Instrukcja obsługi 74-84</p> |
|---|---|



Indice

1	Introduzione.....	44
2	Spiegazione dei simboli.....	45
3	Norme di sicurezza.....	45
4	Descrizione dell'apparecchio...	48
5	Uso	48
6	Pulizia, sostituzione della lampada a raggi infrarossi e conservazione	50
7	Dati tecnici	52
8	Smaltimento.....	52

Contenuto della confezione

- Radiatore a raggi infrarossi
- Questo manuale d'uso

1 Introduzione

Spettabile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro nome è garanzia per prodotti di alta qualità nel settore calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio e aria.

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso, che dovrà conservare per l'uso successivo e alla portata di chi utilizza l'apparecchio; la preghiamo inoltre di rispettare le avvertenze.

Cordiali saluti

Il team Beurer.

Applicazione

Questo radiatore a raggi infrarossi è previsto esclusivamente per l'irradiazione del corpo umano.

Attraverso l'irradiazione con raggi infrarossi il calore viene trasferito al corpo umano. L'afflusso di sangue alla pelle e lo scambio di sostanze nella zona irradiata aumentano. La guarigione viene stimolata per effetto dei raggi infrarossi; i processi di guarigione possono essere supportati in modo mirato.

I raggi infrarossi possono essere impiegati p. es. come terapia coadiuvante nel trattamento di disturbi di orecchio/naso/gola e come supporto alle cure del viso e di bellezza, specialmente in caso di pelle impura. I raggi infrarossi possono inoltre essere utilizzati come terapia coadiuvante nel trattamento di tensioni muscolari e raffreddori,

in quanto la circolazione sanguigna viene stimolata dal calore. Di volta in volta si consiglia di consultare il medico in merito all'utilità dell'applicazione in ogni caso specifico. L'apparecchio è equipaggiato con una lastra in vetro ceramico di alto valore "Ceramic Infrared". Le lastre in vetro ceramico vengono impiegate anche sui piani di cottura e, insieme al radiatore, assicurano un'irradiazione con infrarossi intensiva e sicura con 100 % di protezione UV.

L'apparecchio è inoltre dotato di una funzione di risparmio energetico. Il che significa che a interruttore spento non vi è alcun consumo di energia.

2 Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli.



Pericolo Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute.



Attenzione Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio.



Avvertenza Indicazione di importanti informazioni.



Irradiazione con infrarossi



Attenzione, superficie calda



Distanza

Sulla targhetta vengono utilizzati i seguenti simboli.



Classe di isolamento 2



Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso.

3 Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica

L'apparecchio è protetto contro il surriscaldamento da un dispositivo termostatico a scatto automatico.



Pericolo

- **Qualsiasi impiego non conforme può essere pericoloso.**
- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta.
- Utilizzare una presa di rete facilmente accessibile per staccare rapidamente la spina in caso di necessità.
- Non afferrare la spina con le mani umide, pericolo di scossa elettrica.
- Disporre il cavo di alimentazione in modo che nessuno possa inciamparci.
- Staccare sempre la spina dalla presa se l'apparecchio non viene usato, in caso di pulizia oppure in caso di guasti, comparsa di fumo o di odore. Quando si estrae la spina, afferrare quest'ultima e non il cavo.
- Prima dell'uso, verificare che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili. In caso di dubbi, non usarlo e rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza indicato. Questo vale soprattutto in caso di graffi o crepe sulla lastra e sull'involucro.

- In caso di danni al cavo di alimentazione o all'involucro, rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza, poiché esiste il pericolo di scossa elettrica.
- Il distacco dalla rete di alimentazione è garantito solo se la spina è estratta dalla presa.

Uso conforme

L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'irradiazione del corpo umano.

Qualsiasi altro impiego viene considerato non conforme.

Questo apparecchio non è destinato a un uso commerciale, ma esclusivamente all'utilizzo in abitazioni private.

Uso sicuro

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o spirituali limitate o scarsa esperienza e/o scarse conoscenze, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sul suo uso.
- Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio (pericolo di soffocamento).
- In nessun caso utilizzare l'apparecchio

in prossimità di acqua.

- Se l'apparecchio è caduto, è stato espso a umidità estrema o ha riportato danni rilevanti, non deve più essere utilizzato.
- L'apparecchio non deve essere immerso in acqua o in altri liquidi e nessun liquido deve penetrare in esso.
- Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza durante l'impiego.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio se presenta difetti o anomalie di funzionamento.

Indicazioni di sicurezza per la propria salute



Pericolo

- **Pericolo di ustioni.**
La lastra filtro e l'involucro dell'apparecchio si riscaldano molto durante il funzionamento. In caso di contatto esiste il pericolo di ustioni.
- Quando si azionano i tasti (On/Off e timer) non toccare la lastra calda: pericolo di ustioni.
- Lasciare raffreddare sempre l'apparecchio prima di toccarlo.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di reimballarlo.
- L'apparecchio non deve essere afferrato con le mani umide quando è collegato.
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere impiegato esclusivamente in condizione perfettamente asciutta.
- In caso di irradiazione del viso, evitare di guardare direttamente verso la sorgente e chiudere o coprire gli occhi.

Quando si deve evitare di utilizzare l'apparecchio?



Pericolo

Per prevenire danni alla salute, l'uso dell'apparecchio è fortemente sconsigliato nei seguenti casi:

- In caso di persone insensibili al calore
La sensibilità al calore può essere ridotta o aumentata nei seguenti casi:
 - nei pazienti diabetici
 - nelle persone affette da sonnolenza, demenza o disturbi della concentrazione,
 - nelle persone con modifiche alla pelle dovute a malattie
 - nelle persone con parti della pelle raggrinzite nella zona di applicazione
 - nelle persone affette da allergie
 - nei bambini e nelle persone anziane
 - dopo l'assunzione di medicinali o alcol

In caso di processi infiammatori acuti, l'irradiazione deve essere eseguita solo dopo aver consultato un medico.

Avvertenze importanti



Pericolo

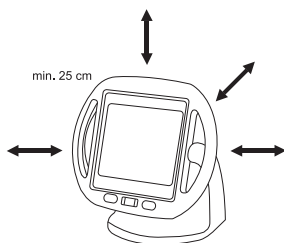
- Come principio, la distanza dal radiatore viene determinata in base alla sensibilità individuale al calore e al tipo di trattamento.
Prestare attenzione a mantenere una distanza minima di 30 cm tra il radiatore e la parte del corpo irradiata.
- Limitare sempre la durata di trattamento e controllare la reazione della pelle.
- In alcune circostanze, medicinali, cosmetici o alimenti possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In questo caso l'irradiazione deve essere interrotta immediatamente.

- In caso di uso prolungato dell'apparecchio è necessaria una particolare cautela ed attenzione.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi ed esiste il pericolo di addormentarsi durante l'irradiazione.
- Un'irradiazione troppo prolungata può causare irritazioni della pelle.
- I bambini non riconoscono i pericoli collegati all'uso di apparecchi elettrici. Provvedere affinché l'apparecchio non possa essere usato da bambini senza sorveglianza.

Installazione

! Attenzione

- Posizionare l'apparecchio su un piano di lavoro stabile e piano.
- L'apparecchio non deve essere installato in senso orizzontale o obliquo.
- La distanza minima da oggetti infiammabili non deve essere inferiore a 25 cm.



- Non collocare mai l'apparecchio su oggetti infiammabili come ad es. tovaglie o tappeti.
- Non avvicinare all'apparecchio oggetti facilmente infiammabili o che si possono fondere.
- Non appendere l'apparecchio alla parete o al soffitto.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Proteggere l'apparecchio da urti molto forti.

Prima della messa in funzione

! Attenzione

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere tutti i materiali d'imballaggio.
- Controllare se l'apparecchio presenta sintomi di logorio o danneggiamento. In caso di danneggiamento o dubbi, non usare l'apparecchio e rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza indicato.
- Il costruttore non risponde per danni causati da uso improprio o non corretto.
- Proteggere l'apparecchio da polvere, sporco e umidità.

Riparazione

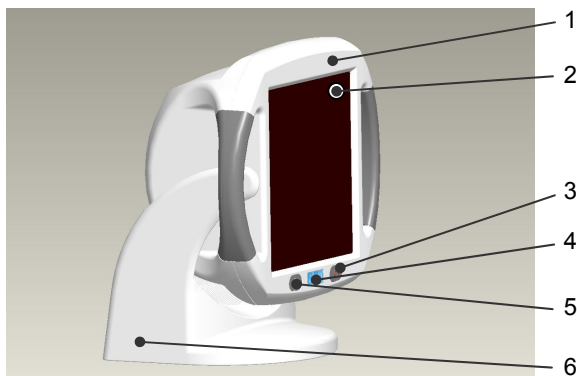
! Pericolo

Pericolo di scossa elettrica.

- L'apparecchio deve essere aperto soltanto per sostituire la lampada. In nessun caso eseguire riparazioni sull'apparecchio, poiché altrimenti il corretto funzionamento non è più garantito. In caso di mancato rispetto decade la garanzia.
- In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.

4 Descrizione dell'apparecchio

Panoramica



Pos.	Denominazione
1	Involucro orientabile con maniglie
2	Lastra
3	Interruttore On/Off
4	Indicatore di tempo residuo
5	Tasto di selezione tempo
6	Piede dell'apparecchio con vano integrato per avvolgere il cavo di allacciamento alla rete

Radiatore a raggi infrarossi con timer impostabile (da 1 a 15 minuti) e involucro orientabile (da 0 a 50 gradi).

- Allo scadere del tempo impostato il timer disinserisce automaticamente l'apparecchio.
- L'involucro orientabile consente di regolare in modo individuale il radiatore a raggi infrarossi.

5 Uso

Disimballaggio e installazione



Pericolo

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere tutti i materiali d'imballaggio.
- Svolgere completamente il cavo di allacciamento alla rete.
- Posizionare l'apparecchio su un piano di lavoro stabile e piano.
- Mantenere una distanza di almeno 1 metro da altri oggetti per proteggere l'apparecchio stesso dal surriscaldamento e per evitare il pericolo di incendio/fuoco.
- Il tempo impostato viene visualizzato dall'indicatore di tempo residuo (4).

- Non appendere l'apparecchio alla parete o al soffitto.
- Innestare la spina nella presa.
- Inserire l'apparecchio usando l'interruttore On/Off (3). L'indicatore di tempo residuo (4) indica 15 minuti.
- **Attenzione:**
Durante il funzionamento e la fase di raffreddamento evitare urti, poiché questi potrebbero danneggiare la lampada.
- Impostare il tempo di trattamento desiderato (da 1 a 15 minuti) premendo ripetutamente il tasto di selezione del tempo (5).

Preparazione al trattamento

- Posizionarsi davanti all'apparecchio in modo da poter trattare la parte del corpo interessata.
- Inclinando la lampada a raggi infrarossi, regolare l'orientamento dell'apparecchio in modo ottimale verso la parte del corpo da trattare.
- Come principio, la distanza dal radiatore viene determinata in base alla sensibilità individuale al calore e al tipo di trattamento.
- **Prestare attenzione a mantenere una distanza minima di 30 cm tra il radiatore e la parte del corpo irradiata.**

Non utilizzare l'apparecchio per più di 15 minuti di seguito, rischio di surriscaldamento. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di riutilizzarlo.

Durata di trattamento



Attenzione

- Pericolo di ustioni: prima di accendere l'apparecchio, rimuovere dalla zona da trattare tutti gli oggetti metallici, quali ad esempio fibbie di cintura, collane, reggiseni, gioielli o piercing, poiché possono diventare molto caldi.

Inizialmente si consiglia di selezionare una durata di trattamento ridotta. Tuttavia, anche in caso di corretta applicazione dell'apparecchio, la pelle dei singoli individui può reagire all'irradiazione in modo ipersensibile (p. es. forte arrossamento, formazione di bolle, irritazione, forte sudorazione) o in modo allergico.

Avvio dell'apparecchio



Attenzione

- In caso di irradiazione del viso, chiudere/coprire gli occhi.

- Premere l'interruttore On/Off (3)
- Dopo breve tempo l'apparecchio si inserisce automaticamente.
- Premere il tasto di selezione del tempo (5) per impostare la durata di trattamento desiderata. (da 1 a 15 minuti)
- Se durante il funzionamento si preme il tasto di selezione del tempo (5), la durata di trattamento può essere modificata in modo individuale.
- Allo scadere del tempo impostato il radiatore si disattiva automaticamente.
- Per un ulteriore trattamento, premere soltanto il tasto di selezione del tempo (5) per impostare di nuovo il proprio tempo di trattamento individuale.



Attenzione

- Non toccare la lastra calda.
- Se si desidera terminare il trattamento, disinserire prima l'apparecchio con l'interruttore On/Off (3) e poi estrarre la spina.

Durante il trattamento

- Controllare periodicamente la parte del corpo irradiata e la reazione della pelle. In caso di sintomi di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.
- L'apparecchio può essere disinserito in qualsiasi momento premendo l'interruttore On/Off (3).
- L'apparecchio non deve essere coperto o imballato quando è ancora caldo.

Dopo il trattamento

- Disinserire l'apparecchio agendo sull'interruttore On/Off (3).
- Estrarre la spina dalla presa.

6 Pulizia, sostituzione della lampada a raggi infrarossi e conservazione

Pulizia



Attenzione

Prima di qualsiasi intervento di pulizia, l'apparecchio deve essere disinserito, staccato dalla rete e completamente freddo.



Attenzione

- Prestare attenzione a non far penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie.

L'apparecchio può essere pulito con un panno umido.

Non utilizzare detergenti contenenti solventi.

Sostituzione della lampada a raggi infrarossi

Tenere presente che per la sostituzione di una lampada difettosa si deve utilizzare una lampada dello stesso tipo.

Lampada di ricambio

Tipo: lampada alogena 220-240V/300W
lunga 118 mm per base R7S

Osram Haloline 64705 – 230 V- R7S
4400 lm

Philips Plusline Pro Small / 300 T3
Q /CL /P 230 V; 300 W; R7S

Original Cod. ordin. 162.620



Pericolo

Pericolo di scossa elettrica.

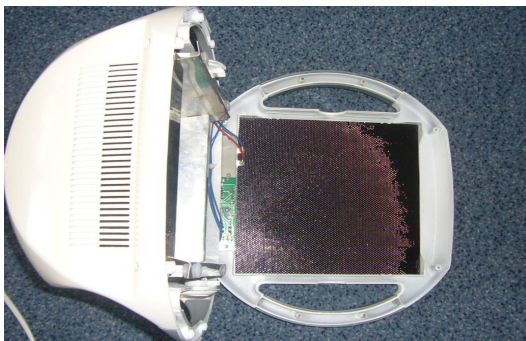
- Prima di sostituire la lampada staccare dalla presa il cavo di rete.
- Pericolo di ustioni a contatto di superfici molto calde.
- Prima di iniziare la riparazione, lasciare raffreddare completamente l'apparecchio.
- Le lampade sono escluse dalla garanzia.

Procedimento

1. Appoggiare l'apparecchio freddo con la lastra in vetro ceramico su un supporto piano.
2. Con un cacciavite a croce adeguato, svitare le sei viti sulla parete posteriore dell'apparecchio.



3. Sollevare l'involucro, lasciando appoggiata sul supporto la lastra in vetro ceramico.



4. Afferrare la lampada raffreddata sull'estremità destra oppure sinistra e spingere con cautela verso destra oppure sinistra.
5. A questo punto, estrarre in avanti la lampada dal portalampada.

Avvertenza

Introdurre la nuova lampada adoperando un panno, senza afferrarla con le dita nude, poiché lo strato di grasso della pelle può danneggiare la lampada.

6. Introdurre la nuova lampada nel portalampada. L'introduzione della nuova lampada si esegue procedendo in sequenza inversa rispetto allo smontaggio.
7. Richiudere l'apparecchio. La chiusura dell'apparecchio si esegue procedendo in sequenza inversa rispetto all'apertura.

Assicurarsi che all'interno dell'involucro non siano rimasti oggetti e che non ci siano cavi incastrati.

Conservazione

Estrarre la spina e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di muoverlo.

Conservare il radiatore nell'imballaggio originale in un posto asciutto.

7 Dati tecnici

Allacciamento alla rete	AC 220 V-240 V / 50-60 Hz
Potenza assorbita	300 W
Timer	Impostabile da 1 a 15 minuti in passi di un minuto
Dimensioni (l x a x p)	270 x 270 x 190 mm
Peso	Circa 1,5 kg
Condizioni di esercizio	Temperatura: da 10 °C a 35 °C Umidità relativa dell'aria: 50 % – 90 %
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -10 °C a 50°C Umidità relativa dell'aria: da 50% a 90 %
Classe di protezione	II
Intensità di irradiazione	Max. 200 W / qm
Tipo IR	A + B

Ci riserviamo di apportare modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo del prodotto. Variazioni di colore della lastra durante il funzionamento sono assolutamente normali e non influiscono in alcun modo sull'efficacia e la qualità del trattamento.

8 Smaltimento

Nell'interesse della protezione ambientale, il radiatore a raggi infrarossi non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta. Seguire le direttive locali per lo smaltimento dei materiali.



Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

2002/96/EC – WEEE

(Waste Electrical and Electronic Equipment).

Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.

Questo apparecchio rispetta la normativa europea EN60601-1-2, nonché particolari misure di sicurezza in materia di compatibilità elettromagnetica. Assicurarsi che dispositivi di comunicazione portatili ad alta frequenza non possano interferire con l'apparecchio. È possibile richiedere ulteriori informazioni all'indirizzo del Servizio Assistenza indicato.